

Attachment 4

Introductory and Recruitment Materials for Grantees, Sites, and Patients

HCPS Brochure

INFORMATION TO BE INCLUDED AS PART OF A TRIFOLD BROCHURE (DESIGN IS IN PROGRESS)

Preguntas frecuentes acerca de la Encuesta de pacientes del centro de salud

¿De qué se trata la encuesta? ¿Cuál es el objetivo?

RTI (Research Triangle Institute) International está realizando la Encuesta de pacientes del centro de salud. La encuesta es patrocinada por la Agencia de Cuidados de Salud Primarios de la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA, por sus siglas en inglés). Esta encuesta es sobre personas que reciben atención médica en centros de salud como este. La encuesta tratará de averiguar los tipos de problemas de salud que tienen las personas que van a estos centros de salud y qué tan bien estos centros satisfacen las necesidades de las personas que los usan. La encuesta no está asociada con ninguna ley de inmigración y la agencia que patrocina el estudio no está asociada con la agencia de inmigración.

¿Qué es lo que hay que hacer y cuánto tiempo tomará?

Si decide participar, usted tomará parte en una entrevista en persona que la realiza uno de nuestros entrevistadores. Nosotros realizaremos la entrevista en privado en el centro de salud o en algún otro lugar conveniente. Todas las respuestas se mantendrán privadas. Usted puede negarse a contestar cualquier pregunta y puede terminar la entrevista en cualquier momento.

¿Qué tipos de preguntas me harán?

Las preguntas son acerca de la atención médica que ha recibido, condiciones médicas, uso de alcohol y drogas, y preguntas sobre el seguro médico.

¿Cuánto tiempo duran las entrevistas?

El tiempo varía, pero por lo general las entrevistas duran 75 minutos.

¿Me van a pagar?

Usted recibirá \$25 dólares en efectivo o un regalo de igual valor por su participación. El tipo de pago ha sido seleccionado por este centro de salud.

¿Qué sucede con mi privacidad?

La información que usted nos dé se mantendrá privada. Nosotros crearemos y usaremos un número en lugar de su nombre para identificar su entrevista en la computadora. Esto evitará que alguien pueda averiguar cuáles fueron sus respuestas. Después que complete la entrevista, el entrevistador no podrá ver sus respuestas otra vez. Nosotros combinaremos su información con la información de todos los otros participantes para crear estadísticas de grupo.

¿Por qué me seleccionaron para este estudio?

RTI ha solicitado la colaboración de aproximadamente 495 centros de salud para realizar este estudio. Este centro de salud ha aceptado participar. Usted ha sido seleccionado(a) al azar entre los pacientes de este centro de salud para participar.

¿Por qué tengo que participar?

Sus opiniones y experiencias son valiosas. Usted representa a miles de otras personas que reciben atención médica y servicios similares. La información que obtengamos de estas encuestas dará a las personas que elaboran leyes una mejor comprensión sobre cómo los pacientes están siendo atendidos y cómo servir mejor a los pacientes en estos centros de salud.

¿Tengo que participar?

Usted **no** tiene que participar en esta encuesta o responder cualquier pregunta que no quiera contestar. Si usted decide no participar, esto no afectará ningún servicio que usted o su familia reciba en el centro de salud o cualquier otro programa.

¿Qué es RTI International?

RTI International es una compañía sin fines de lucro en Research Triangle Park, Carolina del Norte. RTI realiza estudios sobre la salud y proporciona servicios a agencias locales, estatales y federales.

Tengo más preguntas. ¿Quién puede contestarlas?

Si tiene alguna pregunta acerca de estos estudios, puede llamar a Rosanna Quiroz al (919) 541-7172. Si tiene preguntas sobre sus derechos como participante en un estudio, puede llamar a la Oficina de RTI para la Protección de Participantes en Estudios, al (1-866-214-2043).

Respondent Recruitment Script at Clinic

**Encuesta de pacientes del centro de salud
Guión para el reclutamiento de participantes**

Usted ha sido invitado a participar en una entrevista como parte de un importante estudio realizado por Research Triangle Institute y patrocinado por la Agencia de Cuidados de Salud Primarios. La entrevista es sobre sus experiencias con su atención médica y algunos otros temas.

Si es elegible para completar la encuesta, usted recibirá \$25 dólares como muestra de agradecimiento por su participación.

Aquí tiene un folleto con información sobre el estudio.

Si tiene interés en participar o si tiene cualquier pregunta, por favor lea el folleto y hable con el representante de RTI en la instalación, _____.

Si el representante de RTI en la instalación no está disponible y usted quisiera más información sobre el estudio, yo puedo coordinar una cita para que hable con usted.

Esperamos que usted decida participar.

¡Muchas gracias!

Interviewer Recruitment Script

Encuesta de pacientes del centro de salud

INTRODUCCIÓN

Buenos días/ Buenas tardes, me llamo: [YOUR NAME] y trabajo para RTI International, una organización no lucrativa ubicada en Carolina del Norte.

Estoy en: [NAME OF CLINIC] para llevar a cabo la encuesta para pacientes que es patrocinada por la agencia de Cuidados de Salud Primarios que forma parte de la Administración de Recursos y Servicios de Salud.

La entrevista trata de averiguar los tipos de problemas de salud que puedan tener las personas que usan estos centros y qué tan satisfechas están sus necesidades.

La entrevista que hacemos en persona toma aproximadamente 75 minutos y le daremos \$25 como muestra de nuestro agradecimiento por su participación. La entrevista es voluntaria y toda la información que usted me dé se mantendrá completamente confidencial.

Primero me gustaría hacerle unas preguntas para determinar si usted tiene las características necesarias para participar en la encuesta.

IF NOT IN PRIVATE LOCATION: Por favor sígame para que vayamos a un lugar más privado para hacerle las preguntas preliminares de selección.

Participant Screening Form

**Patient Screening Form
Primary Health Care Patient Survey**

FRONT END:

PROGRAMMER: WE WILL NEED TO DEVELOP THE FOLLOWING VARIABLES FROM INFORMATION GATHERED AT GRANTEE RECRUITMENT:

DEVELOP VARIABLE "FAC1"=NAME OF FACILITY [ALLOW 40]

DEVELOP VARIABLE "STATE" [ALLOW 2 CHARACTER STATE ABBREVIATION]

PROGRAMMER: DO NOT ALLOW DK OR REF RESPONSE FOR ANY OF THE SCREENER QUESTIONS.

S_LANG.

SELECT 1 FOR **ENGLISH**

SELECT 2 FOR **SPANISH**

SELECT 3 FOR **CHINESE - MANDARIN**

SELECT 4 FOR **CHINESE - CANTONESE**

SELECT 5 FOR **KOREAN**

SELECT 6 FOR **VIETNAMESE**

[NOTE TO PROGRAMMER: WE WILL BE USING THE SAME CHINESE INSTRUMENT FOR BOTH MANDARIN AND CHINESE. WE JUST NEED A MECHANISM IN THE SCREENER TO KEEP TRACK OF THE DIFFERENT TYPES OF INTERVIEWS.]

S1a. IS THIS A PROXY INTERVIEW?

1=YES [USE TO DEVELOP PROPER FILLS] -- **CONTINUE**

2=NO – **GOTO S3**

S1_child ¿Cuál es el primer nombre de su niño(a), sin el apellido? Simplemente necesito una manera de referirme a su niño(a).

[Allow 20]

S3. Por favor, dígame a qué grupo de edades pertenece {usted/name}?

PROBE FOR BEST ESTIMATE, IF NECESSARY

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON OBSERVATION

1=12 and under

2=13 to 17

3=18 to 34
4=35 to 49
5=50 to 64
6=65 and older

[IF **NOT** A PROXY INTERVIEW AND IF S3=1, PRESENT ERROR MESSAGE:
“Children 12 years old and younger should only be interviewed through a proxy.”]
RETURN TO S1a.

S_INT1.

Las primeras pocas preguntas son con propósitos de estadísticas solamente, para ayudarnos a analizar los resultados del estudio.

¿Se considera {usted/name} hispano(a) o latino(a)?

1=YES
2=NO

S_INT2.

¿De qué raza o razas se considera {usted/name}? Puede seleccionar todas las respuestas que correspondan.

{FILL: ¿Es usted/¿Es él/¿Es ella}...

EXPLAIN, IF NECESSARY: “Preguntamos esto con propósitos de estadísticas solamente, para ayudarnos a analizar los resultados del estudio.”

NOTE: CODE “NATIVE AMERICAN” AS “AMERICAN INDIAN”

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON OBSERVATION

1=Blanco(a)
2=Negro(a) o afroamericano(a)
3=Indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska (Indio americano incluye grupos indígenas de América del norte, centro y sur)
4=Nativo(a) de Hawai
5=Guameño(a) o Chamorro
6=Samoano(a)
7=Tongano(a)
8=Marshalés(a)
9=Indio(a) asiático(a)
10=Chino(a)
11=Filipino(a)

12=Japonés(a)
13=Coreano(a)
14=Vietnamita
15=Otro

S_INT3.

IF SELF-RESPONDENT: RECORD; IF NOT OBVIOUS, ASK: ¿Es usted hombre o mujer?

IF PROXY-RESPONDENT, ASK: ¿Es {name's} hombre o mujer?

[SHOW ONLY FOR RESPONDENTS GE 13 YEARS OLD, NON PROXY INTERVIEWS:] IF R ANSWERS THAT THEY ARE TRANSGENDER AND WHICH KIND IS NOT OBVIOUS – PROBE IF THEY ALTERED GENDER FROM MALE TO FEMALE OR FROM FEMALE TO MALE

IF UNABLE TO COMPLETE SCREENING, ENTER YOUR BEST GUESS BASED ON OBSERVATION

EXPLAIN, IF NECESSARY: “Preguntamos esto con propósitos de estadísticas solamente, para ayudarnos a analizar los resultados del estudio.”

1=MALE
2=FEMALE
3=OTHER

S1b. Gracias por su interés en participar en esta encuesta del paciente. Tengo unas cuantas preguntas para determinar si es que {usted /name} es elegible o no.

{¿Ha recibido usted}{¿Ha recibido su niño(a)} servicios de un profesional del cuidado de la salud tal como un doctor, una enfermera, un consejero de drogas, un consejero de salud mental o un dentista en {reference health center} en los últimos 12 meses, es decir desde el {12 MONTH REFERENCE DATE}?

1=YES
2=NO --- **[GOTO END1 AND SET EVENT CODE TO 1320.]**

S2_Intro ¿Le corresponde alguna de las siguientes situaciones a usted?

S2a. ¿Ha trabajado usted como trabajador(a) agrícola en los últimos 24 meses o ha recibido usted o alguien en su familia apoyo económico de alguien que haya trabajado como trabajador agrícola en los últimos 24 meses?

1=YES
2=NO

S2b. En los últimos 12 meses, ¿ha habido un periodo de tiempo en el cual usted no haya tenido una vivienda regular o un lugar donde vivir? Para aclarar, me refiero a que no haya vivido en su casa, apartamento o una habitación en forma regular y no en un hospital o una cárcel/prisión. Por ejemplo: ha estado viviendo en un albergue, en la calle, en un lugar para acampar, en un auto, etc., o en una vivienda temporal o de transición donde se proporcionan servicios.

1=YES

2=NO

S2c. Actualmente, ¿está viviendo usted en una vivienda pública? No cuente como vivienda pública la asistencia de vivienda bajo la Sección 8.

IF NEEDED, YOU MAY EXPLAIN: “La vivienda pública se refiere a la vivienda que es construida, operada y que es propiedad de una agencia del gobierno y que normalmente se ofrece a las personas necesitadas con la opción de pagar una cuota mínima de renta.”

1=YES

2=NO

S4_Intro. INTERVIEWER: PLEASE ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS

S4a. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR FARMWORKERS

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4b. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR HOMELESS

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4c. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR PUBLIC HOUSING

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

S4d. HAS YOUR QUOTA BEEN MET FOR CHC

1=YES

2=NO

3=NO QUOTA FOR THIS FUNDING TYPE

NOTE TO PROGRAMMERS: THE FOLLOWING PRELOAD WILL COME FROM SAMPLING AS THEY DETERMINE WHAT FUNDING TYPE THIS SITE FALLS UNDER.

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [FARMWORKER] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "FARM0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [HOMELESS] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "HOME0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [PUBLIC HOUSING] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "PUB0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE

IF SITE = SINGLE FUNDING TYPE [CHC] THEN DEVELOP NEW VARIABLE "CHC0" AND GO TO S5, ELSE CONTINUE TO S4e.

S4e. SELECTION:

IF S2a=1 AND S4a=2 THEN CREATE NEW VARIABLE FARM1=1, ELSE FARM1=2
IF S2b=1 AND S4b=2 THEN CREATE NEW VARIABLE HOME1=1, ELSE HOME1=2
IF S2c=1 AND S4c=2 THEN CREATE NEW VARIABLE PUB1=1, ELSE PUB1=2
IF S4d=2 AND S2a = 2 AND S2b = 2 AND S2c = 2 THEN CREATE NEW VARIABLE CHC1=1, ELSE CHC1=2

IF S4A-S4D ALL EQUAL 1, THEN FILL: "ALL OF YOUR QUOTAS ARE FILLED. PLEASE DO NOT CONTINUE TO INTERVIEW AT THIS SITE." SET EVENT CODE TO 1390

IF FARM1=2 and HOME1 = 2 and PUB1 = 2 and CHC1=2 THEN CREATE NEW VARIABLE CALLED PTYPE AND SET PTYPE TO EQUAL 5. SKIP TO END1.

IF FARM1=1 AND HOME1=2 AND PUB1=2 AND CHC=2, THEN SET PTYPE = 2 AND FILL: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UFARMWORKER@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW.

IF HOME1=1 AND FARM1=2 AND PUB1=2 AND CHC=2 THEN SET PTYPE = 3 AND FILL: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UHOMELESS@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW"

IF PUB1=1 AND HOME1=2 AND FARM1=2 AND CHC=2 THEN SET PTYPE = 1 AND FILL: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW

SELECTED AS @U PUBLIC HOUSING@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR
IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW”

IF CHC1=1 AND S2b=2 AND S2c=2 AND S2a=2 THEN SET PTYPE = 4 AND FILL: “Usted
ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este
momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND
SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW
SELECTED AS @UCHC@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES
TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW”

MULTIPLE SELECTION:

IF 2 OR MORE OF THE FOLLOWING: FARM1=1 AND/OR HOME1=1 AND/OR PUB1=1
AND/OR CHC1=1 THEN CONTINUE ELSE GOTO END1

SELECTION OF VARIABLES WHEN 2 OR MORE OF THE FOLLOWING (FARM1,
HOME1, PUB1) = 1.

IF PUB1=1 THEN SET PTYPE = 1 AND FILL “Usted ha sido seleccionado(a) para una
entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES –PROCEED WITH
INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN
CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UPUBLIC
HOUSING@U]”,

ELSE IF FARM1=1 THEN SET PTYPE = 2 AND FILL “Usted ha sido seleccionado(a) para
una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES –PROCEED
WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO
INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL:
@UMIGRANT@U]”,

ELSE IF HOME1=1 THEN SET PTYPE = 3 AND FILL “Usted ha sido seleccionado(a) para
una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES –PROCEED
WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO
INTERVIEW IN CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL:
@UHOMELESS@U]”,

ELSE IF CHC1=1 THEN SET PTYPE = 4 AND FILL “Usted ha sido seleccionado(a) para una
entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES –PROCEED WITH
INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN
CMS.

RESPONDENT INTERVIEW HAS BEEN SELECTED AS [FILL: @UCHC@U]",

"PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE WITH INTERVIEW"

S4f.

IF FARM0: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UFARMWORKER@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5.";

IF HOME0: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UHOMELESS@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5";

IF PUB0: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UPUBLIC HOUSING@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5";

IF CHC0: "Usted ha sido seleccionado(a) para una entrevista. ¿Podría completar la entrevista en este momento? IF YES – PROCEED WITH INTERVIEW. IF NO – BREAKOFF AND SCHEDULE A TIME TO INTERVIEW IN CMS. RESPONDENT INTERVIEW SELECTED AS @UCHC@U – PLEASE UPDATE QUOTA AND CSR IF R AGREES TO PARTICIPATE AND CONTINUE TO S5";

S5. IF S3 = 13, 14, 15, 16, OR 17 CONTINUE
IF S3 = LE 12 = GOTO INTRO1, ELSE GO TO INTRO2

¿Está contigo uno de tus padres o un tutor legal?

1=YES
2=NO

[IF S5=1 GOTO INTRO3, ELSE SET EVENT CODE=2231 UNACCOMPANIED MINOR AND GO TO END2]

END1 Muchas gracias, pero desafortunadamente usted no ha sido seleccionado(a) para la entrevista.

END2 Muchas gracias, pero desafortunadamente necesitamos hablar con uno de tus padres o tutor legal para obtener su permiso que para que puedas continuar con la entrevista.